

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 22

Wednesday, December 4, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mercredi 4 décembre 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire

Dawson  
Day  
Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Merchant  
Meredith  
Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire

Dawson  
Day  
Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
\*Mercer  
Merchant  
Meredith

Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Donald H. Oliver, who retired from the Senate on November 16, 2013.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Document entitled: *Sioux Valley Dakota Nation Governance Agreement and Tripartite Governance Agreement*.—Sessional Paper No. 2/41-254.

**Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its second report (*Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act, without amendment*).

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Government Notices of Motions**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin, moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine the subject-matter of Bill C-15, An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations, introduced in the House of Commons on December 3, 2013, in advance of the said bill coming before the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable Donald H. Oliver, qui a pris sa retraite du Sénat le 16 novembre 2013.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Accord de gouvernance de la nation Dakota de Sioux Valley et Accord tripartite sur la gouvernance*.—Document parlementaire n° 2/41-254.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport de ce comité (*projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières, sans amendement*).

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Préavis de motions du gouvernement**

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner le teneur du projet de loi C-15, Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements, déposé à la Chambre des communes le 3 décembre 2013, avant que ce projet de loi soit présenté au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That committees of the Senate scheduled to meet on Monday, December 9, 2013, be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Maltais tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada—United Kingdom Inter-Parliamentary Association respecting its Bilateral Visit to Scotland and London, United Kingdom, from January 19 to 26, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-255.

### SPEAKER *PRO TEMPORE'S* STATEMENT

During yesterday's sitting concerns were expressed about the circumstances surrounding the introduction of Motion 41. Senator Fraser sought to clarify the situation, using the term "question of privilege" when she did so. In fact, this incident did not involve an infringement of the privileges of the Senate or its members. The matter was really more one of debate, and, as such, should be considered closed.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the second reading of Bill C-7, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth,

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le lundi 9 décembre 2013 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Maltais dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada—Royaume-Uni concernant sa participation à la visite bilatérale en Écosse et à Londres (Royaume-Uni), du 19 au 26 janvier 2013.—Document parlementaire n° 2/41-255.

### DÉCLARATION DU PRÉSIDENT INTÉRIMAIRE

Honorables sénateurs, au cours de la séance d'hier, des préoccupations ont été exprimées à propos des circonstances qui ont entouré la présentation de la motion numéro 41. Voulant apporter des éclaircissements à ce sujet, la sénatrice Fraser a utilisé l'expression « question de privilège ». À vrai dire, cet incident ne constituait pas une atteinte aux privilèges du Sénat ou des sénateurs, mais simplement une question de débat, et c'est pourquoi il faut considérer l'incident clos.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Orders No. 11 and 1 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 12 was called and postponed until the next sitting.

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

Les articles n<sup>os</sup> 11 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 12 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the second time.

Debate.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on November 19, 2013, the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

**DEFERRED VOTE**

At 5:30 p.m., pursuant to rule 9-10, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That it be an instruction to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration that, before the end of 2013, it hear from Mr. Michael Runia, Managing Partner, Ontario at Deloitte LLP in relation to the audit report on Senator Duffy's expenses.

The motion was negated on the following vote:

**YEAS—POUR****The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Baker	Dallaire	Fraser	Lovelace Nicholas	Ringuette
Callbeck	Dawson	Furey	Massicotte	Robichaud
Campbell	Day	Hervieux-Payette	Merchant	Sibbeston
Chaput	Downe	Hubley	Mitchell	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Cordy	Dyck	Jaffer	Moore	Tardif
Cowan	Eggleton	Joyal	Munson	Watt—30

**NAYS—CONTRE****The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Andreychuk	Doyle	Maltais	Ngo	Seth
Ataullahjan	Eaton	Manning	Ogilvie	Smith ( <i>Saurel</i> )
Batters	Enverga	Marshall	Oh	Tannas
Bellemare	Fortin-Duplessis	Martin	Patterson	Unger
Beyak	Frum	McCoy	Plett	Wallace
Black	Greene	McInnis	Poirier	Wells
Boisvenu	Housakos	McIntyre	Raine	White—51
Buth	Johnson	Meredith	Rivard	
Carignan	Lang	Mockler	Rivest	
Cools	LeBreton	Nancy Ruth	Runciman	
Dagenais	MacDonald	Neufeld	Seidman	

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 19 novembre 2013, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

**VOTE REPORTÉ**

À 17 h 30, conformément à l'article 9-10 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Qu'instruction soit donnée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration d'entendre, avant la fin de l'année 2013, M. Michael Runia, Associé directeur, Ontario, à Deloitte LLP au sujet du rapport d'audit des dépenses du sénateur Duffy.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Gerstein

Nolin

Segal—3

At 5:39 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on November 19, 2013, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 17 h 39, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 19 novembre 2013, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 2012, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C., 1985, c. C-8, s. 115.—Sessional Paper No. 2/41-253.

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-8, art. 115.—Document parlementaire n° 2/41-253.

#### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

##### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Tkachuk (*December 3, 2013*).

##### Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Demers (*December 3, 2013*).

##### Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Maltais (*December 3, 2013*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Mockler (*December 3, 2013*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Rivard (*December 3, 2013*).

##### Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Boisvenu (*December 3, 2013*).

##### Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*December 3, 2013*).

##### Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), replaced the Honourable Senator Campbell (*December 3, 2013*).

##### Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Maltais (*December 3, 2013*).

#### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

##### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 3 décembre 2013*).

##### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 3 décembre 2013*).

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 3 décembre 2013*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 3 décembre 2013*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 3 décembre 2013*).

##### Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 3 décembre 2013*).

##### Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis (*le 3 décembre 2013*).

##### Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 3 décembre 2013*).

##### Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 3 décembre 2013*).

